

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Tu padre es un héroe

La escena se desarrolla durante la guerra civil.

- Con el amanecer cesaron las bombas y poco a poco la gente fue regresando a sus quehaceres¹. Tras inspeccionar y asegurarse de que el edificio no había sufrido excesivos daños, su madre le pidió a Miguel que no saliera de la casa y ella se marchó a trabajar. Desde la ventana, el muchacho la vio alejarse calle abajo y paseó su vista por los edificios cercanos.
- 5 De algún lugar, unas calles más allá, surgía una gran humareda² que ocultaba el sol. Preguntándose de dónde podía provenir el fuego, oyó la voz de Santiago que le llamaba a gritos desde abajo. No alcanzó a entender todo lo que decía, pero la urgencia con que movía los brazos para indicarle que bajara a reunirse con él y su insistencia señalando en dirección de la humareda le hicieron contravenir la orden de su madre sin pensárselo dos veces.
- 10 En cuánto apareció en el portal, Santiago le metió prisa:
- ¡Corre, está ardiendo³ la biblioteca! – y tiró de él para que le siguiera.
Al llegar encontraron un numeroso corrillo de curiosos; unos pocos trataban de ayudar a los bomberos, pero los demás se limitaban a observar la acción destructora del fuego. Uno de los curiosos murmuró:
- 15 - Menos mal que llevaba tiempo cerrada y no había nadie dentro.
Miguel, al escucharle, pensó que sí había alguien dentro, siendo pasto de las llamas⁴. En el interior de aquel edificio ardían Miguel Strogoff, D'Artagnan y sus fieles compañeros, el Lazarillo, Sherlock Holmes, e incluso Sancho Panza y el mismísimo Don Quijote... Aunque no podía apartar los ojos del incendio, notando una irresistible atracción, sentía a la vez un
- 20 desolador vacío creciendo en sus entrañas.
Santiago le golpeó con el codo y se le quedó mirando con esa mirada suya, altanera, del que se sabe dueño de un secreto.
- ¡Vaya cara tienes! Parece que se te haya muerto alguien.
Miguel no acertó a contestar, por temor a que su voz revelase que estaba a punto de llorar.
- 25 - No te preocupes – dijo su amigo, en un susurro. Hay algo que te gustará oír – esbozó su sonrisa pícaro. Santiago bajó más aún el tono de su voz :
- Mi padre y unos amigos suyos han estado sacando libros de ahí adentro desde hace varios días.
- ¡Sacándolos!
- 30 - ¡Calla, idiota! Baja la voz. No puede saberlo nadie.
- Pero ¿Por qué? ¿Para qué?
La sonrisa de Santiago se acentuó: le encantaba ser el centro de atención.
- ¿Qué te crees, que eres el único al que le gusta leer? Mi padre solía frecuentar el Ateneo y organizaba tertulias⁵ con unos amigos suyos. Llevaban bastante tiempo
- 35 temiendo que esto pudiera pasar y decidieron secuestrar unos cuantos libros.
- Rescatar⁶, querías decir – corrigió Miguel a quien el rostro se le había vuelto a iluminar.
- Los tienen escondidos y a veces se reúnen para leerlos. Son unos tipejos⁷ muy raros.
- Unos héroes es lo que son, Santi. Tu padre es un héroe.

Daniel Hernández Chambers, *La ciudad gris*, 2006

1. Unos quehaceres : des occupations

2. Una humareda : un nuage de fumée

3. Arder : brûler

4. Ser pasto de las llamas : être dévoré par les flammes

5. Una tertulia : une réunion entre amis

6. Rescatar : sauver

7. Unos tipejos : de drôles de types

Remarque : 1 ligne = 10 mots.

I. COMPRÉHENSION

1. Apunta dos elementos que muestran que la acción se desarrolla en tiempos de guerra.
2. Su madre “le pidió a Miguel que no saliera de la casa y ella se marchó a trabajar”. Busca la frase que muestra que Miguel desobedeció.
3. Santiago “le metió prisa” a Miguel porque:
 - a. Su edificio había sufrido excesivos daños
 - b. Anunciaban un nuevo bombardeo
 - c. Su casa estaba incendiada
 - d. La biblioteca estaba en llamas

Elige la respuesta correcta.

4. Para Miguel, no se podía pensar que no había nadie dentro de la biblioteca. Cita las frases del texto que lo indican.
5. El acontecimiento le afectó mucho a Miguel ¿Sí o no? Muéstralo con una frase del texto.
6. ¿Cuál era el secreto de su amigo Santiago? Cita la frase del texto que lo revela.
7. Miguel le dice a Santiago: “Tu padre es un héroe” porque:
 - a. Rescató algunos libros antes del incendio
 - b. Organizaba tertulias en el ateneo
 - c. Ayudó a los bomberos
8. Santiago no estaba triste ni preocupado. Apunta dos ejemplos que lo ilustran.
9. Traduction

Traduire depuis la ligne 32 « *la sonrisa de Santiago...* » jusqu’à la ligne 35 « *unos cuantos libros.* »

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Le candidat traitera, au choix, l’une des deux questions suivantes.

1. Estudia y comenta la evolución de los sentimientos de Miguel a lo largo del texto (15 líneas)

ou

2. Al volver a casa la madre le reprocha a Miguel haber salido. Imagina el diálogo. (15 líneas)